

УДК 378

**МЕТОДИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ФОРМИРОВАНИЯ  
ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ  
У ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ НА ЭТАПЕ  
ДОВУЗОВСКОЙ ПОДГОТОВКИ**

© **Татьяна Александровна ДЬЯКОВА**

Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина,  
г. Тамбов, Российская Федерация, кандидат педагогических наук,  
старший преподаватель кафедры русского языка как иностранного,  
e-mail: larionova86@mail.ru

© **Жанна Ивановна ЖЕРЕБЦОВА**

Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина,  
г. Тамбов, Российская Федерация, кандидат педагогических наук,  
старший преподаватель кафедры русского языка как иностранного,  
e-mail: zherebtsova@inbox.ru

© **Марина Владимировна ХОЛЮДКОВА**

Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина,  
г. Тамбов, Российская Федерация, кандидат филологических наук,  
старший преподаватель кафедры русского языка как иностранного,  
e-mail: mvholodkova@yandex.ru

В современных условиях развития межкультурного пространства проблема специфики национальных языковых систем является для лингвистов и методистов все более актуальной. Изучены вопросы формирования у иностранных студентов довузовской подготовки лингвокультурологических компетенций. С учетом национально-культурной специфики русского языка и русской культуры разработана модель обучения иностранных студентов лингвокультурным компонентам, которая реализована в учебном пособии «Лингвокультурология», составленном преподавателями кафедры русского языка как иностранного Тамбовского государственного университета им. Г.Р. Державина. Цель заключается в представлении модели обучения иностранных студентов лингвокультурным компонентам, частичном описании способов организации учебного материала и содержания обучения данному аспекту. Рассмотрена реализация модели обучения иностранных студентов довузовской подготовки лингвокультурологии, изложены содержание, структура и приемы обучения. В качестве примера отобраны два модуля: модуль «Культура коммуникативного поведения», посвященный подготовке иностранных учащихся к осуществлению межкультурного диалога, и модуль «Русская национальная кухня», показывающий разнообразие методических приемов и содержания для освоения языкового и речевого компонентов темы русской национальной кухни. Изучение методических основ формирования лингвокультурологической компетенции у иностранных студентов на этапе довузовской подготовки позволило сделать выводы о необходимости *интегрирования методических приемов обучения* иностранному языку, основанных на дидактических и методических принципах обучения и учитывающих взаимосвязанное обучение всем видам речевой деятельности: аудированию, чтению, письму, говорению, изучение фонетического, лексического и грамматического аспектов русского языка и *содержательного компонента*, включающего образцы культурного наследия русского народа.

*Ключевые слова:* лингвокультурологическая компетенция; междисциплинарный подход; межкультурная коммуникация; содержательный компонент.

В современных условиях, когда межнациональное общение приобретает все более широкие масштабы, проблема специфики национальных языковых систем привлекает все более пристальное внимание лингвистов и методистов. В настоящее время в прикладных (лингвометодических) целях осуществляются исследования национально-культурной специфики языковых единиц, т. е. изучение зафиксированного в языке отображения

особенностей духовной и материальной культуры того или иного народа. В лингво-методическом плане такие исследования позволяют выявить языковой материал, актуальный для лингвокультурологического описания в учебных целях для практики преподавания русского языка как иностранного (РКИ) [1].

Нами рассмотрены методические основы формирования лингвокультурологической

компетенции у иностранных студентов на этапе довузовской подготовки, представлены примеры организации учебного материала и содержания обучения данному аспекту, которые реализуются в виде модели обучения лингвокультурным компонентам.

Своеобразие русской национальной культуры, значительные отличия ее от родной для иностранных учащихся культуры создают определенные трудности для обучающихся. В связи с этим необходимо определить оптимальные пути формирования лингвокультурологической компетенции языковой личности иностранного студента с учетом особенностей межкультурной коммуникации; разностороннего и глубокого вхождения обучающихся в национально-культурную специфику речевого общения носителей русского языка и русской культуры; соотношений культурно-языкового фона русских пословиц и способность их презентации в речи [2].

Сложившаяся в XX в. антропологическая парадигма в лингвистике определила лингвокультурологический подход к изучению языка, что открыло огромные возможности для разнообразных изысканий на стыке двух явлений – языка и культуры. Лингвокультурология позволяет узнать новое не только о языке, но и о человеке, как главном «пользователе» языка, и о культуре, как «части картины мира, закрепленной в языке» [3].

Лингвокультурологический подход в обучении русскому языку студентов-иностранцев представляется необходимым, т. к. сопряжение культурного содержания языковых единиц через когнитивные структуры с национальным культурно-нравственным опытом народа может позволить иностранным студентам ориентироваться в имплицитном содержании русского языка.

Интенсивное и эффективное вхождение иностранных студентов в русскоязычное пространство позволяет осуществлять междисциплинарный подход в обучении РКИ, разработанный в Тамбовском государственном университете им. Г.Р. Державина. Формирование лингвокультурологической компетенции языковой личности иностранного студента происходит одновременно с овладением знаниями о фонетической, грамматической и лексической системах русского языка. Учебным материалом на занятиях по

РКИ выступают образцы культурного наследия русского народа – русский фольклор, традиции, обычаи, пословицы, поговорки, русский речевой этикет и воплощение русского характера в произведениях литературы, живописи, вокального и танцевального народного искусства.

Комплексный подход в обучении РКИ позволяет студентам-иностранцам получить широкие представления о составляющих элементах «русской души», знания о памятниках русской народной культуры, почувствовать сопричастность к национальному русскому коммуникативному поведению, осознать себя как часть межкультурного диалога [4].

На кафедре русского языка как иностранного Тамбовского государственного университета им. Г.Р. Державина была разработана модель обучения, направленная на формирование у иностранных студентов лингвокультурологической компетенции. Данная модель обучения положена в основу учебного пособия по лингвокультурологии для иностранных студентов [5].

Учебное пособие по лингвокультурологии представляет собой практическое учебное пособие для иностранцев, изучающих русский язык на этапе предвузовской подготовки и владеющих русским языком в объеме от уровня А1 до В1. Модули 1–2 рассчитаны на элементарный уровень, модули 3–4 – на базовый уровень, а 5–12 – на первый сертификационный уровень. В связи с этим содержание учебника направлено на формирование лингвострановедческих и лингвокультурных компетенций, а также языковых и речевых компетенций по русскому языку как иностранному на протяжении всего курса предвузовской подготовки. Основная цель учебного пособия – познакомить иностранцев с русскими традициями и обычаями, особенностями русского речевого этикета, ментальностью русских, а также помочь учащимся в практическом овладении русским языком как средством общения на тематическом материале, связанном с национальными традициями и жизнью россиян.

Учебное пособие состоит из двенадцати модулей: «Славянская культура в системе национальных культур народов мира», «Культура коммуникативного поведения», «Праздники», «Русская национальная кухня», «Черты характера», «Русский сувенир»,

«Мир русской семьи», «Русский характер в произведениях живописи», «Русский национальный герой в литературных произведениях», «Философия русского имени в художественных произведениях», «Речевой портрет России в русских кинофильмах», «Тамбовский край в судьбе великих композиторов».

Материал учебника содержит страноведческую информацию, сведения о русской культуре, традициях и обычаях русского народа, а также пословицы, поговорки, фразеологизмы, которые являются основой русского национального характера. Модуль «Праздники» объединяет важнейшие религиозные и государственные праздники в одном блоке. В целях наиболее эффективного формирования у обучающихся представлений о значимых днях России рекомендуем изучать предложенные темы по мере приближения праздника, а не все сразу.

Отличительной особенностью данного учебного пособия является включение регионального компонента. Материалом ряда уроков служат сведения о культуре Тамбовского края, поскольку одна из задач настоящего учебного пособия – содействие иностранным студентам в социокультурной адаптации к жизни в Тамбове. При составлении учебных текстов использовалась информация из литературных произведений, научных исследований, энциклопедических изданий, аудиоархивов музыкальных произведений русских композиторов и видеоархивов русских фильмов.

Содержание уроков направлено на активизацию лексико-грамматических знаний по русскому языку в соответствии с изучаемой темой модуля. Использование учебника предусматривает коммуникативно-деятельностный подход в обучении иностранному языку и реализацию принципа взаимосвязанного обучения всем видам речевой деятельности: развитие и совершенствование у иностранных учащихся различных навыков в аспектах говорения, чтения, аудирования, письма.

Учебное пособие «Лингвокультурология» может использоваться при обучении иностранных граждан русскому языку как иностранному, русскому речевому этикету, русской культуре, страноведению на преддвузловском этапе, на этапе включенной формы обучения, курсах РКИ, в зимних и летних школах.

Овладение иностранным языком – это приобщение к новой культуре, владение новым социокультурным содержанием. В таком контексте обучение иностранному языку рассматривается как диалог двух культур (своей собственной и иноязычной) в формате межкультурного общения (равноправное культурное взаимодействие представителей разных лингвокультурных общностей с учетом их самобытности и своеобразия) [6]. В конечном итоге предполагается, что изучающий иностранный язык должен овладеть лингвокультурологической компетенцией, основными составляющими которой являются: осмысление картины мира иной социокультуры, умение видеть сходство и различие между общающимися культурами и владение навыками межкультурного диалога, готовность к решению конфликтов, распознавание смысловых ориентиров лингвосоциума, оперирование лингвокультурными концептами и средствами социальной коммуникации [7].

В качестве примера реализации модели обучения иностранных студентов основам лингвокультурологических представлений рассмотрим модули «Культура коммуникативного поведения» и «Русская национальная кухня».

Модуль «Культура коммуникативного поведения» состоит из одиннадцати уроков: «Русские имена. Местоимения «ты» и «вы», «В университете, в библиотеке», «В магазине», «На почте», «В банке», «В кафе, в ресторане», «На улице, в городском транспорте», «На экскурсии, в музее», «В театре, на концерте», «У врача, в аптеке», «Разговор по телефону». Уроки настоящего учебного пособия выстроены по одной модели, что позволяет студентам и преподавателю лучше ориентироваться в его содержании. Изучение темы урока начинается с работы над лексикой, затем в части «Это полезно знать» следует справочная информация страноведческого характера. Преподаватель может сначала представить данную информацию устно, а затем можно прочитать ее вместе со студентами. Считаю нецелесообразным оставлять знакомство со справочными сведениями на самостоятельное изучение, т. к. это может привести к неправильному пониманию данных реалий.

Часть «Речевой этикет» направлена на формирование у иностранных студентов умений решать коммуникативные задачи в повседневных ситуациях общения. В связи с этим в данной части содержится таблица, состоящая из трех групп: «Как узнать», «Как попросить», «Как сообщить». В них подобраны речевые образцы, необходимые студентам для умений получать и передавать информацию в актуальных ситуациях.

Часть «Поговорки» включает пару русских пословиц или поговорок на актуальную тему и выполняет задачу расширения кругозора, знакомства с русским менталитетом, развития оперативной памяти, слухо-производительных навыков.

Почти каждый урок содержит часть «Правила поведения», где представлены основные элементы русского этикета. Специальными знаками обозначены поступки, которые недопустимы или, наоборот, уместны в актуальной ситуации. Подобные правила помогут студентам лучше ориентироваться в повседневной жизни и быстрее найти контакт с русскими людьми, преодолеть трудности в адаптации к социально-культурным российским нормам. Данные правила не следует заучивать наизусть, но студенты должны хорошо их усвоить. Это можно проверить при помощи вопросов, помещенных сразу после правил.

Уроки содержат задания, которые задействуют все виды речевой деятельности. Задания распределены таким образом: аудирование → чтение → письмо → говорение. Выход в речь является конечной целью каждого занятия [8].

Модуль «Русская национальная кухня» посвящен презентации и изучению русской национальной кухни как компонента этнокультурного бытия. Этот модуль можно разделить на несколько этапов. На первом этапе учащиеся знакомятся с тематической лексикой. Проводится работа над существительными – названиями продуктов и основных русских блюд (например, хлеб, мука, крупа, мясо, рыба, грибы, яйца, сметана, мед, варенье, сливочное масло, растительное масло, капуста, огурцы, помидоры, картофель, свекла, репа; каша, щи, борщ, уха, блины, пирог, пельмени, окрошка), глагольной лексикой, обозначающей действия, которые связаны с процессом приготовления различных блюд

(готовить – приготовить, печь – испечь, варить – сварить, солить – посолить и др.), и соответствующими прилагательными (хлебный, рыбный, мясной, грибной, ржаной, рисовый, овсяный, праздничный, традиционный и др.). Используются разнообразные способы семантизации лексики: иллюстрации, контекст, словообразовательный анализ.

Второй этап представляет собой справочную информацию – небольшой по объему текст, в котором сообщается об истоках русской кухни. Интересный и познавательный экскурс в историю русской национальной кухни способствует более эффективному изучению последующего материала.

На третьем этапе предлагается работа с аутентичными текстами – известными русскими пословицами, которые относятся к теме русской кухни. Сначала студенты повторяют отдельные слова, из которых постепенно формируется пословица, например, щи → щи да каша → щи да каша – пища → Щи да каша – пища наша. Затем учащиеся анализируют предложенные пословицы, размышляют об их семантическом наполнении, приводят аналогичные пословицы в родном языке.

Четвертый этап – работа с основным текстом, где описываются традиционные русские блюда: хлеб, блины, пироги, щи, каши, пельмени и т. д. Прочитав текст, иностранные студенты выполняют различные послетекстовые задания, в которых требуется найти ключевые слова; ответить на вопросы (Что такое «второй хлеб»? Какие русские блюда из муки вы знаете? Какое блюдо является главным праздничным блюдом Масленицы? Какие супы готовят в России? Какие каши едят в России? Что такое окрошка? и др.); вставить подходящие по смыслу слова (1. «...всему голова». 2. В день свадьбы родители встречают жениха и невесту ... и солью. 3. Для русских людей картофель – это «второй ...». 4. Русские люди едят разные ...: гречневую, пшеничную, манную, рисовую, овсяную. 5. ... – это фарш в тесте. 6. ... – летний холодный суп на основе кваса); образовывать правильную падежную форму (1. Хлеб на Руси был не только едой, а еще и (символ) достатка, благополучия. 2. Маленькие пироги называются (пирожки). 3. Едят блины со (сметана, рыба, мед, варенье). 4. Щи – это суп из свежей или квашеной (капуста).

5. Пельмени замораживают, а потом бросают в (горячая вода). 6. В крошку обычно кладут (вареный картофель, свежие огурцы, вареные яйца и зеленый лук)) и т. п. [9].

Пятым этапом является домашнее чтение. Студенты читают фрагменты русской народной сказки «Каша из топора», распределяют их в правильном порядке, соотносят их с иллюстрациями, а также подготавливают пересказ прочитанной сказки и свои комментарии к ней.

Шестой этап – это диалоги, где отрабатываются тематическая лексика и формулы вежливости, обеспечивающие успешную коммуникацию в определенных ситуациях, например, в кафе или ресторане. Первые два диалога приводятся как диалоги-образцы, которые прослушиваются, анализируются и разыгрываются. Затем следуют задания на составление подобных диалогов, заполнение пропусков подходящими по смыслу словами, прослушивание диалога, подбор ответных реплик.

На заключительном этапе закрепляется изученный материал. Студентам предлагаются игровые и творческие задания: учащиеся с помощью игры «Снежный ком» вспоминают известные им блюда русской кухни, сочиняют предложения с названиями этих блюд, дают определения усвоенным лексемам, читают стихотворение и заполняют в нем пропуски, конструируют ситуативные диалоги, говорят о том, что они узнали о русской национальной кухне и ее традициях, рассказывают о национальной кухне своей страны и представляют письменное сообщение по изученной теме.

В качестве дополнительного материала выступают иллюстрированные кулинарные рецепты, в которых описывается последовательное приготовление таких традиционных блюд русской кухни, как «Щи из свежей капусты» и «Гречневая каша с грибами». Данные примеры служат образцами для презентации иностранными учащимися кулинарных рецептов национальных блюд своей страны.

В процессе работы с модулем учащиеся знакомятся с особенностями и традициями русской кухни, названиями основных русских блюд, а также с некоторыми кулинарными рецептами. Обращается внимание на отражение этого элемента русской культуры в фольклорных жанрах, таких как пословица и

сказка. Все задания настоящего учебного материала направлены на формирование навыков аудирования, говорения, чтения и письма по соответствующей проблематике [10].

Таким образом, мы представили модель обучения иностранных студентов довузовской подготовки лингвокультурологии, методическую основу которой составляет содержание, структура и приемы обучения, реализованные в учебном пособии «Лингвокультурология», подробно описаны модули «Культура коммуникативного поведения» и «Русская национальная кухня» [5].

В заключение необходимо подчеркнуть, что формирование лингвокультурных компетенций у иностранных студентов осуществляется путем *интегрирования методических приемов обучения* иностранному языку, основанных на дидактических и методических принципах обучения и учитывающих взаимосвязанное обучение всем видам речевой деятельности: аудированию, чтению, письму, говорению, изучение фонетического, лексического и грамматического аспектов русского языка и *содержательного компонента*, включающего образцы культурного наследия русского народа – русский фольклор, традиции, обычаи, пословицы, поговорки, русский речевой этикет и воплощение русского характера в произведениях литературы, живописи, вокального и танцевального народного искусства.

Результаты изучения вопросов эффективности обучения лингвокультурологии в иностранной аудитории, а именно выбора методических средств, приемов, содержания, принципов обучения и т. д. имеют существенное значение для развития методики обучения русскому языку как иностранному в целом и являются перспективными в плане дальнейшей работы над электронными способами предъявления полученного учебного материала посредством информационных технологий.

1. Башурина Д.И. Формирование лингвокультурологической компетенции иностранных студентов-филологов при обучении русским паремиям: автореф. дис. ... канд. пед. наук. СПб., 2005.
2. Муравьева Н.Г. Модель формирования социокультурной компетенции студентов вуза в проектной деятельности (на примере ино-

- странного языка) // Образование и наука. 2013. № 3 (102). С. 121-131.
3. *Ольшанский И.Г.* Лингвокультурология в конце XX в.: итоги, тенденции, перспективы // Лингвистические исследования в конце XX в. М., 2000. С. 26-55.
  4. *Крапивина М.С.* Национально-региональный компонент в преподавании русского языка как иностранного (лингвокультурологический аспект обучения) // Культура и образование. 2014. № 3. URL: <http://vestnik-rzi.ru/2014/03/1524> (дата обращения: 08.04.2014).
  5. Лингвокультурология / Э.Н. Дзайкос, К.В. Дьякова, Т.А. Дьякова, Ж.И. Жеребцова, Е.В. Захарова, С.В. Кончакова, А.С. Сашина, О.В. Толмачева, М.В. Холодкова, Э.Е. Щербатюк; под общ. ред. Л.Е. Хворовой. Тамбов, 2015.
  6. *Иваныч О.Г.* Диалог культур в обучении иностранному языку // Знаменские чтения: материалы Международной научной конференции СурГПУ. Сургут, 2008.
  7. *Цветкова Т.К.* Обучение иностранному языку в контексте социокультурной парадигмы // Вопросы филологии. 2002. № 2. С. 109-115.
  8. *Жеребцова Ж.И.* Русский речевой этикет. Тамбов, 2013.
  9. *Ковалев Н.И., Куткина М.Н., Карцева Н.Я.* Русская кухня. М., 2000.
  10. *Кузнецов А.Л., Кожевникова М.Н., Дмитрова И.И., Перелобская О.С.* Из истории русской культуры. М., 2009.
- 
1. *Bashurina D.I.* Formirovanie lingvokul'turologicheskoy kompetentsii inostrannykh studentov-filologov pri obuchenii russkim paremiyam: avtoref. dis. ... kand. ped. nauk. SPb., 2005.
  2. *Murav'eva N.G.* Model' formirovaniya sotsiokul'turnoy kompetentsii studentov vuza v proektnoy deyatel'nosti (na primere inostrannogo yazyka) // Образование и наука. 2013. № 3 (102). С. 121-131.
  3. *Ol'shanskiy I.G.* Lingvokul'turologiya v kontse XX v.: itogi, tendentsii, perspektivy // Lingvisticheskie issledovaniya v kontse XX v. М., 2000. С. 26-55.
  4. *Krapivina M.S.* Natsional'no-regional'nyy komponent v prepodavanii russkogo yazyka kak inostrannogo (lingvokul'turologicheskii aspekt obucheniya) // Kul'tura i obrazovanie. 2014. № 3. URL: <http://vestnik-rzi.ru/2014/03/1524> (дата obrashcheniya: 08.04.2014).
  5. Lingvokul'turologiya / Э.Н. Дзайкос, К.В. Дьякова, Т.А. Дьякова, Ж.И. Жеребцова, Е.В. Захарова, С.В. Кончакова, А.С. Сашина, О.В. Толмачева, М.В. Холодкова, Э.Е. Щербатюк; под общ. ред. Л.Е. Хворовой. Тамбов, 2015.
  6. *Ivanyuk O.G.* Dialog kul'tur v obuchenii inostrannomu yazyku // Znamenskie chteniya: materialy Mezhdunarodnoy nauchnoy konferentsii SurGPU. Surgut, 2008.
  7. *Tsvetkova T.K.* Obuchenie inostrannomu yazyku v kontekste sotsiokul'turnoy paradigmy // Voprosy filologii. 2002. № 2. С. 109-115.
  8. *Zherebtsova Zh.I.* Russkiy rechevoy etiket. Тамбов, 2013.
  9. *Kovalev N.I., Kutkina M.N., Kartseva N.Ya.* Russkaya kuchnya. М., 2000.
  10. *Kuznetsov A.L., Kozhevnikova M.N., Dmitrova I.I., Perelyubskaya O.S.* Iz istorii russkoy kul'tury. М., 2009.

Поступила в редакцию 18.03.2016 г.

UDC 378

## METHODICAL APPROACHES TO FORMING LINGUISTIC AND CULTURAL COMPETENCE OF PRE-UNIVERSITY FOREIGN STUDENTS

Tatyana Aleksandrovna DYAKOVA, Tambov State University named after G.R. Derzhavin, Tambov, Russian Federation, Candidate of Pedagogy, Senior Lecturer of Russian as Foreign Language Department, e-mail: larionova86@mail.ru

Zhanna Ivanovna ZHEREBTSOVA, Tambov State University named after G.R. Derzhavin, Tambov, Russian Federation, Candidate of Pedagogy, Senior Lecturer of Russian as Foreign Language Department, e-mail: zherebtsova@inbox.ru

Marina Vladimirovna KHOLODKOVA, Tambov State University named after G.R. Derzhavin, Tambov, Russian Federation, Candidate of Philology, Senior Lecturer of Russian as Foreign Language Department, e-mail: mvholodkova@yandex.ru

The problem of national languages specifics is becoming more and more actual in modern intercultural environment. The process of forming linguistic and cultural competence of foreign students in pre-university education is studied. A pattern of teaching foreign students linguistic and cultural units considering national and cultural specifics of the Russian language and culture is presented in the manual *Cultural Linguistics* written by the teachers of Russian as a Foreign Language Department of Tambov State University named after G.R. Derzhavin. It is aimed at presenting the pattern of teaching foreign students linguistic and cultural components, characterizing the organization of educational materials and content of teaching cultural aspect. The pattern of teaching cultural linguistics to pre-university foreign students is analyzed, the content, structure and methods of teaching are described. Two modules are chosen as examples – *Culture of Communicative Behaviour* aimed at preparing foreign students for intercultural dialogue and *Russian cuisine* showing methodical approaches to teaching language and speech units connected with the topic of Russian national cuisine. The analysis of methodical bases of linguistic and cultural competence of foreign students shows the necessity to integrate methods of teaching foreign languages based on didactic and methodical educational principles and considering integrated teaching of all types of speech activity: listening, reading, writing, speaking, learning phonetic, lexical and grammar aspects of the Russian language and content component including the units of Russian cultural heritage.

*Key words:* linguistic and cultural competence; interdisciplinary approach; intercultural communication; content component.